

DVC 2421A + 2424B (M845). *Editio minor* É. Lhôte et JM Carbon, ericlhote@hotmail.fr, Paris-Kingston (Canada) le 7/10/2020.

*Datation* : ca 350-300 : style classique, mais avec certains signes d'évolution, tels que N de forme proche de H, *oméga* « plancher », *chi* et *omicron* petits, *mu* aux barres incurvées, *kappa* désarticulé, *sigma* annonçant le *sigma* lunaire.

(DVC 2421A)

[Z]εῦ Δωδωνάϊε [καὶ] Διώνα, ἦ τὰ-  
ν τέχναν ἐργαζομένωι τὰν  
μαγρικὰν τῶν χρ[εῶ]ν ἀπο-  
νοήσας ;

(DVC 2424B)

**B** « consultant n° 2 »

Restitutions DVC

*Ô Zeus de Dodone et Diona, est-ce que (je ferais bien) d'oublier mes dettes en exerçant le métier de boucher ?*

Le consultant, en une violente anacoluthie, a superposé deux formules : ἦ λῶϊόν μοι τὰν τέχναν ἐργαζομένωι τὰν μαγρικὰν et ἦ λῶϊον πράσσοιμί κα, τὰν τέχναν ἐργαζόμενος τὰν μαγρικὰν, τῶν χρεῶν ἀπονοήσας.

On peut imaginer le scénario suivant : le consultant est en faillite et il envisage, pour éviter la saisie de son capital, de le réinvestir dans la boucherie. Or les bouchers pouvaient être aussi des sacrificateurs, et il serait alors plus difficile aux créanciers de faire valoir leurs droits. Sur l'histoire du mot μάγειρος/dor. μάγισος, voir *DELG s. v.* et Méndez Dosuna 1985, 54 (μάγισος, dans notre inscription, n'est pas une faute d'iotacisme).

Le verbe ἀπονοέομαι est normalement exclusivement passif, avec le sens d'« être désespéré ». On trouve bien dans la littérature ἀπονοέω « désespérer qqn », mais uniquement chez Joseph, *AJ* 18, 1, 6, où il s'agit évidemment d'une création tardive à partir du passif. Le cas est différent à Dodone, où l'actif apparaît trois fois (1616, 2421, 3076). Il faut donc constater qu'à Dodone, ἀπονοέω a un sens différent. Si νοέω signifie « penser », ἀπονοέω peut signifier « éloigner ses pensées de qqch », donc « oublier ». La construction avec un génitif-ablatif se conçoit alors aisément.